



LES **RENDEZ-VOUS**
DES **FRANCOPHONIES**

DU 6 MARS AU 30 MARS 2023

COLLOQUE INTERNATIONAL - JOURNÉES D'ÉTUDES - SÉMINAIRE - TABLE RONDE
CONFÉRENCES - EXPOSITIONS - VIDÉO - ATELIERS D'ÉCRITURE - RENCONTRES - LECTURES

UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY MONTPELLIER 3 / UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN VIA DOMITIA,
THÉÂTRE DE LA VIGNETTE / LA BAIGNOIRE / ALLIANCE FRANÇAISE MONTPELLIER

Contacts > maxime.delfiol@univ-montp3.fr - maisondesfrancophonies@univ-montp3.fr

<https://maisondesfrancophoniesmvd.fr/rdv-2023>

PROGRAMMATION

COLLOQUE INTERNATIONAL - 27-28 mars 2023, à Montpellier

**Contacts de langues et de cultures dans les espaces francophones »
(CoLEF 2023)**

CYCLE DE RENCONTRES - 23-31mars 2023, à Montpellier

**Dramaturgies et théâtres contemporains d’Afrique francophone
subsaharienne**

JOURNEE D’ETUDES- 24 mars 2023, à Montpellier

**Perspectives comparées sur les dynamiques littéraires transnationales :
le cas de la francophonie, de l’italophonie et de la lusophonie**

JOURNEE D’ETUDES - 16 mars 2023, à Montpellier

**Les Suds dans la Bande dessinée :
représentation, transnationalité, racisme en contexte francophone**

SEMINAIRE - 31 mars 2023, à Montpellier

**Édouard Glissant: Passage en revues de la notion de “Relation”:
Acoma (1971-1973) et *Le Courrier de l’UNESCO* (1982-1988)**

*CONFERENCES, TABLES RONDES ET ATELIERS - Du 20 au 25 mars 2023, à
Perpignan*

Laboratoire des malentendus et des ententes

ATELIER - Du 13 au 26 mars 2023, à Montpellier

Contes et légendes francophones, récits partagés

EXPOSITION - Du 5 au 31 mars 2023, à Montpellier

Mur de portraits francophones

EXPOSITION - Du 25 mars au 9 avril 2023, à Montpellier

**L’Institut universitaire d’Etudes Françaises pour Etrangers (IEE-IEFE).
Un siècle de partage de la langue et de culture françaises (1908-2023)**

VIDEO - Du 6 au 31 mars 2023, en ligne

**Mobilités d’étudiant.e.s francophones à Montpellier :
Aspirations, Vécus, Projets**

COLLOQUE INTERNATIONAL - CoLEF 2023

Contacts de langues et de cultures dans les espaces francophones

27 et 28 mars 2023

Université Paul Valéry Montpellier 3, Site Saint Charles, Rue du Professeur Henri Serre - Montpellier

Le colloque « Contacts de langues et de cultures dans les espaces francophones » se donne pour objectif de réunir à Montpellier des spécialistes de linguistique, littératures, cultures francophones, autour du thème fédérateur des contacts de langues et de cultures, dans un espace défini par le partage de la langue française et envisagé du point de vue de son interculturelité, de sa richesse en relations, plutôt que comme un ensemble fédérateur ou centralisé. Plus que jamais, c'est le multilatéralisme, la diversité, la complexité des relations entre multiples centres et multiples périphéries, qui fait de la francophonie un espace ouvert et fécond.

Ce n'est plus tant le français comme langue véhiculaire et internationale, investie de ce statut par l'héritage d'une histoire hégémonique – cible actuellement de ressentiment croissant –, que le français comme vecteur d'intégration nationale et internationale, de cosmopolitisme, et de nouvelles formes identitaires et culturelles (le nouchi de Côte d'Ivoire est, à ce titre, exemplaire), qui sera au centre de l'attention. Ce n'est plus tant le français « hérité » ou « acquis » que le français « approprié » ou « réapproprié », comme un vecteur d'échange, de créativité et de redimensionnement des identités locales et globales, qui sera conceptualisé et décrit à travers des études de cas, aussi bien monographiques que contrastives.



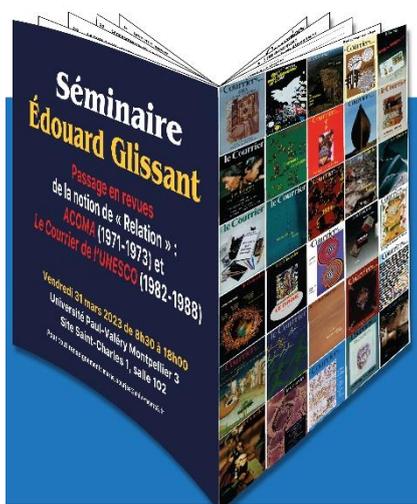
Le colloque CoLEF sera axé sur les lignes de force de cette mutation du fait francophone dans le monde, qui privilégie le regard porté sur l'horizontalité, le contact, l'échange, la symbiose, la « Relation » et le « Tout-Monde » (selon les termes d'Édouard Glissant), plutôt que sur la verticalité, la véhicularité et l'universalité. La thématique s'articule entre divers axes (créolistique, réticularité des contacts de langues, complexité et feuilletage des répertoires, ressources documentaires et description linguistique), augmentés d'une transversale.

Lien vers la page du colloque : <https://colef2023.sciencesconf.org/>

SEMINAIRE- Édouard Glissant: Passage en revues de la notion de “Relation” : Acoma (1971-1973) et Le Courrier de l'UNESCO (1982-1988)

Vendredi 31 mars 2023 – 8h30-18h

Université Paul Valéry Montpellier 3- Site Saint Charles 1, salle 102
Rue du Professeur Henri Serre - Montpellier



L'hypothèse orientant ce séminaire est la suivante : préparant, pour l'une, et dépliant, pour l'autre, la réflexion développée dans *Le Discours antillais* (1981), la double expérience éditoriale et collective d'ACOMA (émanation du Groupe de Recherches de l'Institut Martiniquais d'Études) et du *Courrier de l'UNESCO*, encadrant la publication de ce livre majeur dans l'œuvre d'Édouard Glissant, participe à construire, pour l'une (1971-1973), puis à (ré)orienter, pour l'autre (1982-1988), la pensée de la Relation : des « Entours » (la Martinique > les Antilles > les Amériques), dont la revue ACOMA s'attacha expressément à éclairer les « problèmes » et par-delà la « réalité », à l'élaboration progressive d'une pensée du « Tout-Monde » dans la mise en œuvre, au sein du *Courrier de l'UNESCO*, d'« une relation vivante et impeccablement documentée entre les sensibilités des peuples, les exigences de notre modernité, la passion de la connaissance ».

Lien vers la page du séminaire :

<https://rirra21.www.univ-montp3.fr/fr/evenements/seminaire-edouard-glissant-1>



SCANNER POUR
EN SAVOIR PLUS



CYCLE DE RENCONTRES - Dramaturgies et théâtres contemporains d'Afrique francophone subsaharienne

23-31 mars 2023, à Montpellier

Construit autour de la présence de **Koffi Kwahulé** et d'**Hakim Bah**, ce cycle de rencontres permettra de faire entendre leurs textes et de se plonger dans leurs esthétiques singulières et novatrices. Les rencontres questionneront les enjeux esthétiques et politiques de ces dramaturgies novatrices qui réinventent le rapport à la langue française autant que les codes de l'écriture pour le théâtre. Parfois empruntées d'une violence symbolique mobilisant la mémoire de ce sur quoi nos sociétés contemporaines ont été construites, les dramaturgies afro-contemporaines d'expression française s'écrivent aussi sous le signe d'un détour par la fable que nous ne manquerons pas d'interroger. Qu'est-ce qui fonde le geste artistique ? Quelles problématiques hantent ou animent l'écriture ? Ces rencontres sont aussi pensées comme des temps de plongée au cœur d'une œuvre et de l'atelier de son auteur.



En parallèle de ces trois soirées de rencontres, **Koffi Kwahulé** et **Hakim Bah** animeront des ateliers d'écriture à destination des étudiant-e-s du Département Théâtre et spectacle vivant de l'Université Paul Valéry Montpellier 3.

Pour aller plus loin, une rencontre autour de l'ouvrage de Corps Marron - Les poétiques de marronnage des dramaturgies afro-contemporaines (Passage(s), 2018), en présence de son autrice, **Sylvie Chalaye**, Professeure à l'Université Sorbonne-Nouvelle et directrice du laboratoire de recherche Scènes Francophones et Écritures de l'Altérité (SeFeA).

Jeudi 23 mars à 18h, au Studio CCU/Théâtre de la Vignette

Restitution de l'atelier de mises en voix de textes de Koffi Kwahulé et Hakim Bah

Vendredi 24 mars à 19h30, à La Baignoire, 7 rue Brueys, Montpellier :

Rencontre avec Koffi Kwahulé,

animée par Pénélope Dechaufour et ponctuée de lectures d'étudiant-e-s du Master Création

Vendredi 31 mars à 19h30, à La Baignoire, 7 rue Brueys, Montpellier :

Rencontre avec Hakim Bah,

animée par Pénélope Dechaufour et ponctuée de lectures d'étudiant-e-s du Master Création

Lundi 27 mars, de 17h15 à 19h15, Université Paul-Valéry Montpellier 3

Site St Charles 2, salle 003-Caryatide

Rencontre avec Sylvie Chalaye (PU- Université Sorbonne Nouvelle),

animée par Pénélope Dechaufour.

Jeudi 23 mars à 18h au Studio CCU/Théâtre de la Vignette

Restitution de l'atelier de mises en voix de textes de Koffi Kwahulé et Hakim Bah

Vendredi 24 mars à 19h30 à La Baignoire, 7 rue Brueys, Montpellier :

Rencontre avec Koffi Kwahulé

animée par Pénélope Dechaufour et ponctuée de lectures d'étudiant-e-s du Master Création

Vendredi 31 mars à 19h30 à La Baignoire, 7 rue Brueys, Montpellier

Rencontre avec Hakim Bah

animée par Pénélope Dechaufour et ponctuée de lectures d'étudiant-e-s du Master Création

Lundi 27 mars, Université Paul-Valéry Montpellier 3 – Site St Charles, salle 003-Caryatides à St Charles 2, de 17h15 à 19h15 :

Rencontre avec Sylvie Chalaye (PU- Université Sorbonne Nouvelle)

animée par Pénélope Dechaufour



JOURNÉE D'ÉTUDES - Perspectives comparées sur les dynamiques littéraires transnationales : le cas de la francophonie, de l'italophonie et de la lusophonie

Vendredi 24 mars 2023, 9h00 – 17h30
Université Paul Valéry Montpellier 3, Site Saint Charles 2, salle 002 Kourou
Rue du Professeur Henri Serre - Montpellier

La francophonie, l'italophonie et la lusophonie sont des espaces linguistiques, littéraires et culturels transnationaux dont la genèse et l'évolution ont déjà fait l'objet de nombreux travaux scientifiques spécifiques à chacune de ces aires. Dans cette journée d'études, on se propose de les penser ensemble dans une perspective comparatiste pour identifier leurs points communs et leurs différences, pour prendre la mesure de la singularité de leurs histoires respectives, de leur diversité interne, de leurs similitudes et de leurs interconnexions éventuelles. En tenant compte des différents modèles proposés ces dernières années pour penser les processus de mondialisation des littératures et la littérature mondiale, on s'intéressera notamment à la question des histoires impériales, qui semblent servir de matrice à la constitution de la plupart des espaces transnationaux, ainsi qu'aux phénomènes migratoires qui ont profondément changé les cartes géo-linguistiques de la planète.

Cette journée d'étude, organisée en collaboration entre le RIRRA 21 et ReSO, et qui s'inscrit également dans le festival des "Rendez-vous des francophonies 2023", organisé par la Maison des francophonies Montpellier Via Domitia, inaugurera un cycle de recherche de plus longue durée sur « Les littératures transnationales à l'épreuve de la mondialisation », qui se déroulera en 2023 et en 2024 sur plusieurs événements, et qui a vocation à intégrer progressivement d'autres espaces linguistiques et littéraires transnationaux. L'objectif de ce cycle est ainsi celui d'étudier les dynamiques et les interactions de différents espaces littéraires mondialisés d'origine européenne et non-européenne depuis le XIXe siècle, pour construire une modélisation comparatiste de la mondialisation des littératures sur la base de ces diverses histoires."

Lien vers la page de la journée d'études ::

<https://rirra21.www.univ-montp3.fr/fr/evenements/perspectives-comparees-sur-les-dynamiques-litteraires-transnationales>



ATELIER de découverte de contes francophones hors Hexagone Contes et légendes francophones – récits partagés

Du 13 au 26 mars 2023 - Alliance Française Montpellier, 17 rue Marceau –Montpellier

L'oralité par les contes et légendes est un outil intemporel et universel. Raconter des histoires est un moyen d'établir un lien avec l'autre, de partager ainsi que transmettre sa culture. Le projet « Contes et légendes francophones – récits partagés » propose aux participants et au public de découvrir des contes du Vanuatu et de se découvrir, se connaître et s'accepter au travers des voyages imaginaires que provoquent ces récits issus de pays francophones.

L'artiste Albane Molinier, conteuse, a collecté différents contes du Vanuatu afin de proposer une immersion totale dans une culture francophone aux antipodes de nos réalités. A partir du voyage provoqué par le spectacle « Nabanga et Curcuma » les participants seront invités à interagir et échanger sur les contes et légendes découverts lors de la représentation dans le but de créer un conte francophone collectif, nourri du récit et de la culture de chacune et chacun.

Un atelier de découverte de la culture francophone du Vanuatu permettra aux participants de prendre conscience de l'étendue et de l'importance de la culture francophone du Vanuatu. Ils construiront ensuite, guidés par nos intervenantes de l'oralité vers la réécriture et l'interprétation, un conte inspiré d'un conte du Vanuatu qui entrelacera les récits et cultures de toutes et tous. Le processus de création permettra de passer de la transmission orale à la scénarisation ; puis à la réécriture de contes pour aboutir à la présentation publique de ce travail.

Tout au long de ce processus créatif, les participants s'approprièrent des codes linguistiques, culturels et artistiques francophones. Ainsi, les récits et les cultures se mêleront dans une langue commune, le français, pour réaliser un projet artistique et linguistique nourri de la diversité des locuteurs francophones et allophones participants à ce projet et présents sur notre territoire.

Lien vers la page de l'atelier : <https://afmontpellier.fr/activites-culturelles/>

JOURNEE D'ETUDES - Les Suds dans la Bande dessinée : représentation, transnationalité, racisme en contexte francophone

16 mars 2023

Université Paul Valéry Montpellier 3, Site Saint Charles,
Rue du Professeur Henri Serre - Montpellier

Racisme et bande dessinée dans l'aire francophone (période coloniale et post-coloniale, racisme structurel, prise de conscience, actualité des BD anti-racistes)

Cette journée d'études, dans le cadre du mois de la Francophonie, se propose d'interroger la relation entre la bande dessinée francophone et le racisme : les évolutions, les périodes, les ruptures, les œuvres exceptionnelles, le racisme structurel, colonial, la pérennité des imaginaires et stéréotypes racistes.

On se propose également d'interroger les grands genres narratifs porteurs de rencontres interculturelles, soit en contexte francophone, et/ou produit par l'aire Francophone, autrement dit notamment, étant donné son importance, l'ère franco-belge. Il s'agira de comprendre en quoi les récits graphiques d'aventures, de voyages, d'explorations recourent le genre global du « récit exotique », qui comporte en soi la rencontre entre les cultures, mais aussi la question des hiérarchies entre les peuples. La Belgique et la France ont par leurs empires coloniaux produits énormément de bandes dessinées avec diverses fonctions, dont le récit comique ne peut faire oublier les enjeux de propagandes, et de maintien d'une idée de classification des cultures, des peuples, des « races ». Dès lors les liens historiques qui unissent les aires francophones sont également à interroger du point de vue des REPRESENTATIONS des uns et des autres. Les aires des pays anciennement colonisées ont-elles produits ou pas des contre récits graphiques, des bandes dessinées donnant des points de vue différents des productions franco-belges ?

De la période coloniale, à la période post-coloniale jusqu'à notre époque, comment se jouent et se déjouent les représentations des peuples, des pays, des groupes, des personnes « racisées » ; comment se composent les récits mettant en jeu des antagonistes tous francophones, mais ayant des relations différentes à la langue française, soit locuteur natif, soit locuteur second en contexte colonial (les différents parlés francophones, les accents, les phrasés à la syntaxe remaniée, sont des ressorts de nombre de récits).

Les procédés interrogés sont : caricature, réductionnisme, essentialisation d'un peuple et d'une culture (an-historisation, vitrification), complexe de supériorité de l'Occident, déconsidération, caractérisation des individus à partir de la stigmatisation d'un groupe méprisé, animalisation, infantilisation, répétition des mêmes schémas narratifs (naïveté, superstition, couardise, cruauté, sadisme).

Plusieurs rapports au racisme semblent exister dans la BD, il existe différentes relations au racisme, il s'agit de comprendre les différents types de racismes, à la fois dans la diachronie historique et d'un point de vue des fonctionnements narratifs et graphiques, et le positionnement de la BD en tant qu'art et industrie du divertissement quant à cette question.

Il s'agira de voir également en quoi ce rapport se redistribue à partir des années 70/80, moment où la BD francophone devient politique, rebelle, et où les rapports de dominations sont revisités et critiqués, enfin on pourra réfléchir à travers les différentes interventions retenues, les différents interlocuteurs, aux rapports contemporains de la BD avec la francophonie dans toute son interculturelité. La question des BD hors Europe se pose par évidence, d'une production depuis l'Afrique notamment. Des intervenants sont pressentis sur invitation à ce sujet pour ouvrir la journée (Christophe Cassiau-Haurie et Christophe Meunier), et présenter les enjeux de la BD africaine francophone.



Lien vers la page de la journée d'études :

<https://rirra21.www.univ-montp3.fr/fr/evenements/suds-bande-dessinee-representation-transnationalite-racisme-francophone>

CONFERENCES, TABLES RONDES ET ATELIERS

Laboratoire des malentendus et des ententes

Du 20 au 25 mars 2023- Université Perpignan Via Domitia

CONFERENCES - Campus Mailly, UPVD, Perpignan – Amphithéâtre Saint Sauveur

Mardi 21 mars 2023, de 8h à 12 h

Traduire ce qui ne peut se traduire en Droit - Christophe Juhel, Université Perpignan Via Domitia,

Coopérations et compréhensions en francophonie - Christophe Euzet, Université Perpignan Via Domitia,

Plurilinguisme dans les espaces francophones - Didier Baisset, Université Perpignan Via Domitia,

CONFERENCE ET TABLES RONDES - Campus Moulin à Vent, UPVD, Perpignan - Amphithéâtre Y

Lundi 20 mars 2023, de 12h30 à 13h45

Une réponse au malentendu onomastique interculturel : le Traité de prononciation française de Fouché

Alexandra Marti, Docteure Langues et Littératures romanes, Université d'Alicante.

Mardi 21 mars 2023, de 12h30 à 13h45

Réussir en cas de quiproquos au regard d'autres langues et systèmes culturels - Natalia Rudnytska, Université de Kiev.

Jeudi 23 mars 2023, 12h15 à 14 h

Les langues de France en contexte romaniste - Mireille Courrént, Université Perpignan Via Domitia,

L'intercompréhension en chant : l'expérience d'une chorale des langues romanes - Table ronde - Frédérique Planchons

Vendredi 24 mars 2023, 12h30-13h30,

Enseigner l'intercompréhension en langues romanes - Table ronde - Corinne Padrosa, Les Labos de Babel-Monde.



ATELIERS « LE LAB » - Du lundi 20 mars au vendredi 24 mars 2023
Campus Moulin à Vent, Centre Universitaire d'Etudes Françaises,
salles M3/M4/M5, UPVD

Les ateliers sont destinés aux étudiants internationaux du CUEF et ouverts aux étudiants d'autres départements ; Sciences du Langage, Sociologie...

A travers les ateliers proposés, les apprenants produisent un corpus, relatif à différentes composantes linguistiques et culturelles à l'origine de malentendus dans leur parcours d'apprentissage de la langue française :

- **Ateliers de phonétique et interaction orale** (2h niveaux A1 à B1) : échanges sur les difficultés à entendre ou à comprendre en raison des caractéristiques phonologiques de la langue, de la relation entre le système de l'oral et de l'écrit, comparaisons avec les langues de la classe ; sensibilisation à la variation de la langue française à travers les régions et les pays francophones ;
- **Ateliers de production orale** (2h par niveau A1 à C1) : saynettes, mises en commun de quiproquos linguistiques (grammaire, lexicale, structures linguistiques...) et langagiers vécus par les étudiants en situation de communication orale ; comparaison de systèmes linguistiques entre les langues romanes et non romanes dans la classe ;
- **Ateliers « cultures et sociétés »** (2h par niveau A1 à C1) : retour d'expériences sur des quiproquos culturels, comparaisons des caractéristiques culturelles des pays dans le groupe et réflexions sur les relations entre langues et cultures ; introduction aux auteurs et à la poésie francophones ;
- **Ateliers de production écrite** (2h par niveau A1 à C1) : restitution des données personnelles, sous la forme d'une anecdote, d'un récit, d'une lettre ou d'un essai, selon le niveau.

EXPOSITION - L'Institut universitaire d'Etudes Françaises pour Etrangers (IEE-IEFE). Un siècle de partage de la langue et de la culture françaises (1908-2023) »

Montpellier Université Paul Valéry, Site Saint Charles, Rue du Professeur Henri Serre - Montpellier
Du 27 mars au 9 avril - Inauguration : le 27 mars 2023



L'enseignement de la langue et de la culture françaises destiné aux étudiants étrangers à l'université de Montpellier date des débuts du XXe siècle. Certains documents font remonter l'organisation de « Cours de français organisés spécialement pour les Etrangers et exactement adaptés à leurs besoins » à l'année 1908.

Cette exposition revient sur le rôle d'éminents linguistes, comme le professeur Maurice Grammont et surtout le Professeur Lucien Tesnière dans la fondation de cet institut, qui a traversé les deux grandes guerres du XXe siècle. A travers les lettres et les rapports conservés on peut suivre l'actualité politico-militaire en Europe : les activités d'enseignement de la langue et de la culture françaises se sont maintenues durant la période de la Guerre de 39-45 et l'IEE a joué un rôle important dans l'accueil de publics marqués d'une façon ou d'une autre par le conflit européen. Vocation qui s'est poursuivie jusqu'à aujourd'hui et qui se perpétue.

EXPOSITION - Mur de portraits francophones

Université Paul-Valéry Montpellier 3 –Route de Mende - Montpellier

Cette exposition se déplacera sur différents sites du campus
Vernissage le 7 mars à 14h30 – cafétéria du bâtiment L
7 mars – 15 mars : cafétéria du bâtiment L
15 mars - 11 mars : Hall ITIC
21 mars - 31 mars : BU Ramon Llull

Au cœur d'une institution, l'université Paul-Valéry Montpellier 3, qui accueille de multiples nationalités, l'objectif de cette exposition est de pouvoir créer, entretenir et renforcer le lien qui peut exister entre les étudiants internationaux et les étudiants montpellierains.

Si, en séjournant en France pour un délais plus ou moins long, on peut se dire francophone car on parle une langue commune, nous voulions aussi montrer que cette même francophonie est multiple par des histoires de vie différentes. Pour ce faire, l'exposition photos invite à mettre en mots et en images des expressions, des gestes qui sont toujours tournés vers autrui pour justement se rapprocher d'autrui.

Exposition proposée par l'Association « Les Grives » et Campus-France Montpellier



VIDEO - Les voix des Francophonies

Du 1 au 31 mars 2023 – en ligne sur <https://maisondesfrancophoniesmvd.fr>



L'objectif de cette vidéo sera d'aborder comment se représentent, se ressentent la vie et la culture dans le cadre d'un projet d'études en France d'étudiants francophones venant étudier en France, et comment cela se vit/évolue au fil du temps, à Montpellier : une vision, un vécu d'étudiants francophones.

Le projet repose sur la présentation d'interviews pour donner envie aux internationaux de venir sur Montpellier. L'objectif est de briser des préjugés en faisant un retour d'expériences avec des étudiants qui viennent en France (vidéo réalisée par campus France), des étudiants qui sont et vivent en France ou encore des étudiants qui vont revenir dans leur pays (vidéos faites par Les Grives, ESN et un vidéaste. Thématiques : la pratique de la langue, sur l'appréciation du séjour en France, etc.

Projet proposé par l'Association « Les Grives » et Campus-France Montpellier